

medpharm · medtech · biotech

mpü translations

by orangeglobal group

Labortechnik

Übersetzungen + Sprachlösungen



LABORTECHNIK

ÜBERSETZUNGEN + SPRACHLÖSUNGEN

Labortechnik ist Ihre Welt – Übersetzungen sind unserer Stärke.

mpü translations ist seit mehr als 40 Jahren auf **Sprachlösungen im Life-Science- und Health-Care-Sektor** spezialisiert. Wir verstehen die speziellen Anforderungen der Branche und bieten maßgeschneiderte Lösungen:

- mit einem weltweiten Netzwerk von über 3000 **spezialisierten Fachübersetzern**
- in **150 Sprachen** und allen gewünschten Sprachkombinationen
- nach **individuellen Kundenvorgaben**
- in **ISO-zertifizierter Qualität**
- mithilfe modernster **Übersetzungstechnologien**

Unsere professionellen Übersetzungsdienstleistungen gewährleisten, dass Ihre technischen Dokumente und Produktinformationen weltweit verstanden und geschätzt werden.



LABORTECHNIK

INTERNATIONALER MARKTZUGANG

NUTZEN SIE UNSERE EXPERTISE

Der **Trend zur Internationalisierung** macht auch vor der Labortechnik-Branche nicht halt. Damit geht ein wachsender Bedarf an **qualifizierten Fachübersetzungen** einher:

- Produktkataloge
- Bedienungsanleitungen
- Präsentationen und Schulungsunterlagen
- Sicherheitsdatenblätter u.v.m.
-

müssen **fachlich korrekt und konsistent** in die Sprachen der Zielmärkte übersetzt werden. Gerne unterstützen wir Sie dabei, Ihre Produkte erfolgreich im internationalen Umfeld zu positionieren.

Bringen Sie Ihre Labortechnologie mit unseren professionellen Übersetzungen weltweit an die Spitze. Sprechen Sie mit uns.



LABORTECHNIK

ISO-ZERTIFIZIERT – FÜR IHRE SICHERHEIT

Das Übersetzungsmanagement von mpü basiert auf den internationalen ISO-Normen:

- + **DIN EN ISO 9001** für einen reibungslosen **Prozessablauf**
- + **DIN EN ISO 17100** für eine zuverlässige **Qualitätssicherung**
- + **DIN EN ISO 18587** für ein **qualitativ hochwertiges Post-Editing nach Machine Translation**

Diese internationalen Normen definieren und präzisieren sämtliche Phasen des Übersetzungsprozesses, um eine konstant hohe Qualität sicherzustellen.

Zulassungsbehörden wie FDA, EMA, Benannte Stellen und Ethikkommissionen fordern entsprechend der neuen **Medizinprodukteverordnung (MDR) Übersetzungsqualitäten nach DIN EN ISO 17100 für Medizinprodukte:**

z.B. für Gebrauchsanweisungen

Unsere Zertifizierungen beweisen diesen Status.



LABORTECHNIK

TECHNISCHE BEGRIFFE, PROZESSE & NORMEN

UNSER QUALITÄTSVERSPRECHEN

Bei mpü-Projekten kommen **ausschließlich berufserfahrene Experten sowie spezialisierte Linguisten** zum Einsatz, die durch **nationale und internationale Übersetzerverbände akkreditiert sind**.

Unsere Übersetzer und Projektmanager verfügen über umfassende Kenntnisse in Fachbereichen wie:

- Biochemie
- Mikrobiologie
- Molekularbiologie
- Genetik
- Biotechnologie
- Biomedizin
- In-Vitro-Diagnostik
- Pharmazie
- Forensik
- u.v.m.
-

Ihre Labortechnologie verdient globale Anerkennung. Vertrauen Sie auf unsere Expertise für Ihren internationalen Erfolg.



LABORTECHNIK

LEISTUNGSSPEKTRUM

Wir übersetzen **alle Dokumentenarten**, darunter

- Produktkataloge
- Bedienungs- und Gebrauchsanleitungen
- Anwendungsempfehlungen
- Datenblätter + Sicherheitsdatenblätter
- Produktbeschreibungen
- Abweichungsberichte
- Gutachten
- Toxikologische Berichte
- Laborbücher
- Etiketten / Labels
- Wissenschaftliche Fachartikel
- Patente
- Marketing-Materialien wie Broschüren, Pressemitteilungen, Präsentationen
- Rechtliche Texte wie Verträge, Geheimhaltungsvereinbarungen
- Laborsoftware
-

Wir geben Ihren Innovationen eine Stimme – in 150 Sprachen. Lassen Sie uns Ihr Partner sein.



LABORTECHNIK

SOFTWARE & DOKUMENTATIONS-SYSTEME

WIR WACHSEN MIT DEN ANSPRÜCHEN UNSERER KUNDEN

Digitalisierung, Automatisierung und Robotik prägen auch die Arbeit im Labor. So sind Software-Lösungen zur

- elektronischen Datenerfassung
- automatisierten Datenanalyse
- Vernetzung von Geräten

in vielen Laboren zum Standard geworden, um Qualität und Effizienz gleichermaßen zu erhöhen.

Digitale Anwendungen werden von Nutzern aber meist nur in lokalisierter Form akzeptiert.

GUT ZU WISSEN:

mpü hat sich seit Längerem auch **auf die Software-Lokalisierung spezialisiert**. Vertrauen Sie auf die mpü-Expertise, um Ihre Laborsoftware qualifiziert für die internationale Markteinführung vorzubereiten.



LABORTECHNIK

TERMINOLOGIE-MANAGEMENT

Globale Reichweite für Ihre Produkte –
mit Worten, die wirken.

Die richtige Terminologie ist entscheidend, wenn es um Labortechnik geht: **Branchenspezifische Fachausdrücke** müssen korrekt und konsistent in den jeweiligen sprachlichen Kontext eingeordnet werden, damit Dokumente und Texte für Anwender klar und verständlich sind.

mpü-Lösung:

Kundenspezifische Terminologie-Datenbanken bieten eine sichere Basis für die korrekte Übersetzung Ihrer Dokumente unter Berücksichtigung Ihrer **Corporate Language**. Sie garantieren

- Konsistenz Ihrer Dokumente
- verbesserte Textqualität
- weniger Korrekturschleifen
- kürzere Lieferfristen
- Kostenreduktion bei hoher Qualität



LABORTECHNIK

MPÜ-KOMPETENZ

VERTRAUEN SIE AUF UNSER EXPERTENWISSEN

Unser erfahrenes Projekt-Team für Labor- und Medizintechnik verfügt über das Know-how und die Ressourcen, um **auch bei kurzen Lieferterminen hochwertige Übersetzungen sicherzustellen.**

Wir bieten

- individuelle Lösungen,
- halten Zeitfenster und Behördenvorgaben ein,
- arbeiten mit modernsten Übersetzungstechnologien,
- **bringen Ihre Dokumente auch ins gewünschte Layout,**
- arbeiten mit allen gängigen Dateiformaten und
- sind auch bestens vertraut mit komplexen DTP-Formaten wie Illustrator oder QuarkXPress.

Unsere Übersetzungen sind mehr als Worte - sie tragen Ihre Innovationen in die Welt hinaus.



LABORTECHNIK

ERFAHREN SIE MEHR

MEDIZINTECHNIK

Wir bieten maßgeschneiderte Lösungen für branchenspezifische sprachliche & regulatorische Herausforderungen.

SOFTWARELOKALISIERUNG

Mehr als nur Übersetzungen: Gerne unterstützen wir Sie, Ihre Software optimal an Ihre Zielmärkte anzupassen.

QUALITÄT

Unser Qualitäts-Management basiert auf den internationalen Normen DIN EN ISO 17100 und DIN EN ISO 9001:2015 plus zusätzlichen individuellen Maßnahmen.

TECHNOLOGIE

Mit neuen mpü-Technologien

- Kosten sparen
- Durchlaufzeiten reduzieren
- Qualität steigern
- Effizienz erhöhen



medpharm · medtech · biotech

mpü translations

by orangeglobal group

Labortechnik

Übersetzungen + Sprachlösungen

Ihr Ansprechpartner:

Kevin Schmid

General Manager

mpü GmbH

Frauenstraße 1

89073 Ulm

Fon: +49 (0)731 954 95 - 0

Fax: +49 731 954 95 - 911

E-Mail: mail@mpue.com

Web: www.mpue.com